

18/11/81

1181617

8008/11/81

1811

# DERECHO A MORIR

José Luis Ramos Escobar

SEMINARIO MULTIDISCIPLINARIO  
JOSE EMILIO GONZALEZ  
FACULTAD DE HUMANIDADES  
UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO  
RECINTO DE RIO PIEDRAS

## Personajes

Anna Shumway	38 años, coordinadora programa trasplantes
Richie Cooper	30 años, enfermero
Saúl Lepowicz	52 años, cirujano cardiovascular
Daniel Wiley	40 años, cardiólogo
Sara Evans	35 años, trabajadora social
Alexis Reitz	55 años, director programa trasplantes
Doris Moore	45 años, representante admisiones
Harold Rodgers	39 años, rep. planificación financiera
Douglas O'Neill	47 años, coronel del ejército
José Padilla	27 años, paciente

La acción se desarrolla en un hospital cardiovascular del área metropolitana de Washington, D.C, casi un año después del 11 de septiembre de 2001.

**ESCENA I**

Un hombre camina lentamente empujando el carrito de su "Heart Pumping Device." Viste ropa de paciente. Al hablar, se cansa, por lo que detiene su paso y hace pausas entre oraciones.

PADILLA

Mi madre me lo dijo cuando era niño:  
Tienes el corazón demasiado grande.  
Me gustó la idea. Sentí que estaba  
habitado por tantas emociones y  
sentimientos que era una ciudad  
ambulante. Todo cabía dentro de mí  
y no había situación en la que no  
quisiera involucrarme. Mi corazón  
crecía con las injusticias y siempre  
aposté al perdedor. Mientras más  
causas encontraba que necesitaran mi  
apoyo, más feliz me sentía. Soy de  
los que en la lucha perseveran... El  
peligro fue mi alimento, pero jamás  
busqué la gloria. Entregué el corazón  
entero y se me llenó de guerra. Y  
un día, muy temprano, se me acabó el  
aliento. Tenía razón mi madre:  
demasiado corazón. ¿Qué se puede  
hacer? Esperar... ¿Habrá otra  
oportunidad? ¿La querré yo?  
Esperar...

Sale por el fondo.

**ESCENA II**

Salón de reuniones del Comité de Trasplantes para Evaluación de Pacientes. Una mesa rectangular con ocho sillas. En lateral, mesa con teléfono. Luz cenital de una lámpara que cuelga sobre el centro de la mesa. Entra Anna Shumway cargada de materiales. Le sigue el enfermero Cooper, con jarro de agua y vasos.

ANNA

No sabes cuánto te agradezco tu ayuda.

RICHIE

Ni lo menciones. Sabes que puedes contar conmigo siempre.

ANNA

Mi secretaria escoge mal cuando enfermarse.

RICHIE

(Ríe)  
Ojalá uno pudiera escoger.

ANNA

Es que siempre se enferma cuando hay reuniones. Y me toca todo a mí.

RICHIE

Hoy se discuten los nuevos casos, ¿no?

ANNA

Sí.

RICHIE

(Toma uno de los  
cartapacios)

Y por lo que se ve, hay muchos candidatos.

ANNA

Richie, por favor, esa información es confidencial. Deja el cartapacio allí.

RICHIE

Perdón.

ANNA

Esta bien, no es nada.

RICHIE

...Sabes, Shumway, a mí me encantaría trabajar en este programa.

ANNA

Pero tú estás en el quinto piso.

RICHIE

Llevo allí tres años.

ANNA

Haces un buen trabajo.

RICHIE

Sí, claro, pero necesito algo más... demandante.

ANNA

Si te asignaran a sala de operaciones...

RICHIE

No, no, digo, aquí, donde se toman las decisiones.

ANNA

Aquí no hay enfermeros.

RICHIE

Estás tú.

ANNA

¿Ahora me quieres quitar el puesto?

RICHIE

No, niña, para nada. Si tú eres la mejor.

ANNA

Pues sólo hay esta posición de coordinadora.

RICHIE

Yo debí haber sido T.S o contable o administrador.

ANNA

Eres joven, todavía puedes estudiar. La maestría en Salud Pública...

RICHIE

Porque debe ser maravilloso tener el poder de decidir quién va a vivir y quién no.

ANNA

No existe tal poder. Todo es a base de criterios.

RICHIE

Pero ustedes deciden.

ANNA

Si la persona cualifica o no cualifica.

RICHIE

Lo ves, son Dios.

ANNA

¡Qué exagerado!

RICHIE

Dime una cosa, Shumway, ¿cómo ustedes deciden entre dos casos iguales?

ANNA

Si son iguales, se enlistan los dos.

RICHIE

¿Y a quién le toca el corazón?

ANNA

Al primero en turno, digo si es compatible por el tipo de sangre, peso, tú sabes, si no al siguiente...

RICHIE

¿Y los casos problemáticos?

ANNA

Se discuten y se llega a un acuerdo.

RICHIE

Oye, ¿y si alguien es gay?

ANNA

¿Tú estás enfermo?

RICHIE

No, niña, es una pregunta hipotética.

ANNA

Ese no es un criterio de selección.

RICHIE

Ya lo sabes, corazoncito, puedes fallar, que aquí me aceptarían.

ANNA

¡Qué cosas tienes!

Tocan a la puerta.

RICHIE

Ay, me marchito, que ya llegaron tus invitados.

ANNA

Ni tanto.

RICHIE

Shumway, piensa en mí cuando decidas.

ANNA

¿Qué?

Richie sale sin contestar.

### ESCENA III

Entran conversando los doctores Lepowicz y Wiley.

LEPOWICZ

Esa película falsea la realidad. A nadie se le puede extirpar el corazón para trasplantar al hijo.

WILEY

Bueno, es una película.

LEPOWICZ

Pero crea expectativas irreales a la gente.

WILEY

Puede ser, pero no me negarás que tanto el hospital como el cirujano quedan mal parados.

LEPOWICZ

Y el seguro médico.

ANNA

Buenos días.

WILEY

Buen día, Anna.

LEPOWICZ

A Wiley le encantó John Q.

ANNA

Por supuesto, si los cardiólogos salen de maravilla.

WILEY

Como debe ser.

Entra la trabajadora social Sara Evans y el director del programa, Dr. Alexis Reitz.

SARA

Si no me asignan otra trabajadora social, nunca estaremos al día.

REITZ

Haré el planteamiento a la administración.

SARA

Va a perder el tiempo.

REITZ

Déjame intentarlo.

SARA

Buenos días a todos.

REITZ

¿Comenzamos?

ANNA

Faltan Moore y Rodgers.

REITZ

Llámalos.

Anna va al teléfono mientras los demás se sientan a la mesa.

WILEY

¿Vas a ir a Israel?

LEPOWICZ

Quisiera, pero allá está difícil la situación. Demasiados atentados.

WILEY

Ya eso es una forma de vida.

LEPOWICZ

De muerte querrás decir.

Entran Doris Moore y Harold Rogers.

DORIS

Llegó a las doce y un minuto.

ANNA

Ya están aquí.

RODGERS

Tengo que cotejar si Medicare le cubre.

REITZ

Vamos a empezar.

DORIS

De todas formas voy a presentar el caso.

ANNA

Buenos días para todos. Les coloqué a cada uno un cartapacio con los casos a discutirse y el historial de cada uno.

DORIS

Quisiera solicitar un cambio en la agenda.

REITZ

Ni siquiera hemos comenzado.

DORIS

Es que se trata de una situación que surgió anoche y que puede afectar al resto de los casos.

REITZ

¿Anna?



ANNA

Vamos a escucharla y luego decidimos si alteramos la agenda.

REITZ

Proceda, Moore.

DORIS

Anoche a las doce y un minuto llegó una ambulancia con el paciente Joseph Jendry.

LEPOWICZ

¿Jendry?

WILEY

Yo creía que se había muerto.

REITZ

Refréscame la memoria, que no lo ubico.

DORIS

Jendry estuvo aquí hace como un año.

WILEY

Padecía de insuficiencia cardíaca congestiva.

LEPOWICZ

Era candidato para trasplante.

REITZ

¿Y por qué no lo enlistamos?

RODGERS

El seguro médico no cubría trasplantes y Jendry carecía de recursos para costear la operación.

SARA

La decisión fue económica.

RODGERS

No somos una institución de caridad, Evans. Este programa funciona con déficit.

SARA

Sólo señalo que no se discutió el caso porque ustedes lo descualificaron desde el principio.

RODGERS

Velamos por la salud fiscal del hospital.

REITZ

Suficiente. ¿Y para qué vino anoche?

DORIS

Alega que ya Medicare le cubre.

RODGERS

Yo tengo que verificar esa información.

SARA

Le cubre. Medicare tiene dos años de espera para personas que se incapacitan.

LEPOWICZ

En dos años mueren la mayoría de los que esperan.

WILEY

Por eso es que Medicare puso ese período de espera.

SARA

Pero Jendry no se murió.

WILEY

Es sorprendente porque la última vez que lo examiné apenas podía caminar.

REITZ

¿Y cuándo se cumplen los dos años?

SARA

Anoche, a las doce de la noche.

DORIS

Por eso reclama que lo evalúen para colocarlo en la lista de candidatos a trasplantes.

RODGERS

Oye, Evans, y ¿cómo sabes que anoche se cumplía el período?

SARA

Yo asesoré al paciente.

RODGERS

Pero cómo es posible...

SARA

Rodgers, Medicare cubre todos los gastos de la operación, no te asustes.

RODGERS

Sí, pero tú no debiste...

REITZ

Si Medicare cubre, no hay problema.

DORIS

Jendry reclama que tomen la decisión hoy porque ya él fue evaluado.

REITZ

¿Wiley?

WILEY

Es cierto.

LEPOWICZ

En términos médicos cumple con todos los criterios. Si no recuerdo mal, tenía disfunción en el ventrículo izquierdo con menos de veinte por ciento de bombeo.

SARA

La evaluación psicosocial fue muy positiva. Tiene una red de apoyo familiar muy buena.

RODGERS

Pareces su abogado.

SARA

Y tú el fiscal.

LEPOWICZ

Habría que operarlo inmediatamente.

WILEY

Sí, puede morir en cualquier momento.

LEPOWICZ

Y tendríamos que conectarlo a la máquina de bombeo.

RODGERS

¿Medicare cubre ese tratamiento?

REITZ

Esa pregunta deberías contestarla tú, Rodgers.

SARA

Sí cubre.

RODGERS

Tengo que verificar.

REITZ

Wiley Y Lepowicz deben reevaluarlo hoy mismo. Si no hay deterioro en otros sistemas del cuerpo, Anna se encargará de que calendaricen la operación para mañana.

RODGERS

Pero yo tengo...

REITZ

Y mientras tanto, tú verificas, Rodgers.

RODGERS

Esas máquinas cuestan cuatrocientos mil dólares cada una.

REITZ

Pues vamos a usarlas, para que tenga sentido el gasto. Próximo caso.

RODGERS

Ese Jendry es un ganso.

SARA

Ejerció sus derechos, eso es todo.

RODGERS

Si Medicare no paga, te paso la factura.

ANNA

Ya está en calendario.

WILEY

¿No hay café?

ANNA

Mi secretaria no vino a trabajar.

REITZ

Pues llama a la mía para que nos traigan algo.

ANNA

Okidou.

REITZ

Lepowicz, ¿hubiésemos podido enlistar a Jendry hace un año?

LEPOWICZ

Médicamente, era imprescindible.

RODGERS

No había manera de cubrir los costos.

SARA

Lo más barato es un paciente muerto.

RODGERS

Y si nos vamos a la quiebra, ¿quién le daría el servicio a los demás?

ANNA

Podemos seguir, el café está en camino.

REITZ

Muy bien. ¿Próximo?

ANNA

Edgar McGriffin. Treinta y ocho años.

REITZ

Wiley.

WILEY

Este paciente tiene dañadas las dos válvulas. El corazón apenas puede bombear sangre.

LEPOWICZ

Ya el corazón está tan débil que está descartado un reemplazo de válvulas. No remediaría nada.

WILEY

Y no responde a los medicamentos.

LEPOWICZ

Es que el corazón a menudo está bombeando la misma sangre.

REITZ

Medicamente es un buen candidato.

RODGERS

Y tiene un magnífico plan médico porque es ingeniero.

REITZ

Evaluación psicosocial.

SARA

El señor McGriffin es un hombre casado. No tiene historial de uso de alcohol ni drogas y no fuma. Parece ser una persona organizada, lo que ayuda a que pueda cumplir con el tratamiento post-operatorio. Su primera familia le ofrece apoyo y puede...

REITZ

¿Su qué?

SARA

Su primera familia.

REITZ

¿Tiene más de una?

SARA

Sí. Mantiene una relación extramarital con una compañera de trabajo con la que comparte de lunes a jueves. El viernes viaja hasta su casa en Carolina del Norte y está con su esposa e hijos el fin de semana.

WILEY

Tremendo arreglo.

LEPOWICZ

Se le dañan las válvulas a cualquiera.

DORIS

Ambas señoras han venido a visitar al paciente cuando ha estado hospitalizado. Y ambas se registran como señora McGriffin.

REITZ

¿Y que dice él sobre esto?

SARA

Dice que está confundido y que sus sentimientos son tan contradictorios que no sabe qué hacer.

ANNA

Es un caso parecido al de Miller.

REITZ

Ése nos dio problemas.

ANNA

A cada cita venía con una mujer distinta.

LEPOWICZ

Están proliferando los promiscuos.

WILEY

Los bígamos.

REITZ

Bueno, y qué hacemos con McGriffin.

SARA

Puede haber situaciones de conflicto entre la esposa y la amante que generen tensiones en el paciente. Además no sabemos cómo él se va a repartir después del trasplante.

RODGERS

Su situación financiera es excelente.

SARA

Ya lo dijiste.

WILEY

Si lo trasplantamos tendrá fuerza para una tercera mujer.

SARA

¡Qué comentario más machista!

WILEY

Es en broma, Evans.

ANNA

El estilo de vida del paciente puede ser vital para su supervivencia.

REITZ

Entonces hay objeciones para que lo enlistemos.

SARA

Yo tengo preocupaciones.

Tocan a la puerta.

ANNA

Llegó el café.

REITZ

Pausa para el café.

Entra Richie con bandeja.

ANNA

¡Richie, tú otra vez!

RICHIE

Me pidieron ayuda y como soy débil de corazón...

WILEY

¿Azúcar de dieta?

RICHIE

Aquí tiene, doctor.

LEPOWICZ

Te comes tres galletitas dulces y después usas azúcar de dieta.

WILEY

Es para evitar la sobredosis de glucosa.

RODGERS

Evans habla como una monjita de la orden de las descalzas.

DORIS

Dicen que así comenzó el trabajo social.

RICHIE

Evans, ¿ya?

SARA

Se te está pasando la mano, Richie.

RICHIE

¿Sí o no?

SARA

No deberías estar aquí.

RICHIE

Sólo vine a traer café.

ANNA

No deberías tomar café. Te sube la presión.

REITZ

No te preocupes. ¿Continuamos?

RICHIE

Señores, ¿se les ofrece algo más?

ANNA

No, muchas gracias, Richie.

RICHIE

Cualquier cosa, siempre a la orden.

Sale.

REITZ

¿Y bien, qué decisión tomamos con McGriffin?

LEPOWICZ

Hay que enlistarlo.



WILEY

De acuerdo.

RODGERS

Planificación financiera lo apoya.

REITZ

¿Evans?

SARA

El apoyo familiar está en entredicho.  
Si las dos señoras se pelean por él,  
puede terminar solo.

DORIS

La segunda señora McGriffin es de  
armas tomadas. En una ocasión se  
metió al cuarto del paciente a media  
noche.

WILEY

Déjenlo que resuelva él su lío de  
faldas. Ése es su problema.

SARA

Discrepo.

WILEY

Por supuesto.

SARA

Su problema es nuestro si interfiere  
con el tratamiento post-operatorio y  
con...

WILEY

Tú te encargarás de que eso se  
solucione.

RODGERS

La doctora corazón.

SARA

Sólo quiero que consten mis  
señalamientos para cuando surja el  
conflicto.

REITZ

La situación puede ser problemática.

ANNA

Podríamos intentar tomar medidas  
preventivas.

REITZ

¿Cómo cuáles?

ANNA

Una reunión entre los tres involucrados para establecer los requerimientos del tratamiento y las responsabilidades de cada uno.

REITZ

Me parece bien. Evans, coordine la reunión.

SARA

¿Y mientras tanto?

REITZ

Pongámosle un asterisco al caso. Próximo.

ANNA

Louise Austen. 30 años.

REITZ

¿Cuál es la situación de la señora Austen?

ANNA

Señor, se trata de un varón.

REITZ

Pero dijiste Louise.

ANNA

Ese es su nombre, bueno no, él se cambió el nombre.

WILEY

Y se puso uno de mujer. Tremenda loquita.

SARA

Homosexual.

WILEY

El mismo pájaro con diferente nombre.

ANNA

El señor Austen es gay y trabaja por las noches como travesti en una barra para caballeros.

WILEY

No te digo.

REITZ

¿Wiley?

WILEY

Miocarditis. Infección.

LEPOWICZ

Cavidades agrandadas, el músculo cardíaco extremadamente débil, bombeo insuficiente de sangre.

RODGERS

El plan médico de sus padres cubre gran parte de la operación. Es dependiente opcional.

DORIS

A los treinta años.

WILEY

Así cualquiera.

RODGERS

Los padres están dispuestos a depositar la diferencia.

REITZ

¿Evans?

SARA

El señor Austen es una persona muy meticulosa y organizada. Estudia leyes por el día y está bastante adelantado.

WILEY

Pero por la noche...

REITZ

Wiley, por favor.

SARA

Cuenta con el apoyo de sus padres, quienes cuentan con las facilidades y los...

DORIS

La dirección que tenemos en admisiones no es la de sus padres.

SARA

No, él tiene su propio apartamento, pero desde que se le diagnosticó la miocarditis, regresó a la casa de sus padres.

WILEY

¿Y no tiene marido?

SARA

...No, tiene un compañero que también forma parte de la red de apoyo familiar para el cuidado de su salud.

WILEY

¡Un compañero!

ANNA

La preferencia sexual del paciente no es un criterio de evaluación.

WILEY

Pero el estilo de vida sí, sobre todo si es una desviación de conducta que pueda afectar su tratamiento.

SARA

Ya indiqué que sus padres...

WILEY

Y su compañero. Claro, que a lo mejor lo contagia con SIDA.

ANNA

El señor Austen ha dado negativo a VIH.

WILEY

Hasta ahora, pero luego, ¿quién sabe?

LEPOWICZ

En términos de edad y constitución física es un magnífico candidato.

WILEY

Saúl, el problema no es la edad ni la constitución física. Es que podemos malgastar un corazón en alguien que no lo merece.

SARA

Ese en un juicio prejuiciado.

WILEY

Los gay son promiscuos y pueden contagiarse en cualquier momento.

SARA

Él tiene compañero.

WILEY

Es travesti. ¿Qué rayos hacen los travestis después que terminan el show?

REITZ

No sé, tú nos dirás, me imagino.

WILEY

Se levantan al primer bugarrón que encuentran y se lo llevan a la cama.

SARA

El señor Austen mantiene una relación estable y no da señales de ser promiscuo.

WILEY

¿Y cómo tú lo sabes, ah?

SARA

Promiscuo es McGriffin.

WILEY

Ese es un caso distinto.

SARA

Seguro, porque es heterosexual.

REITZ

No entiendo las objeciones tuyas. Sabes que nada relacionado con la preferencia sexual se puede usar en contra de un paciente.

WILEY

No estoy hablando de preferencia, hablo de conducta.

REITZ

La responsable del perfil psicosocial es Evans.

WILEY

Ella no conoce a esta gente.

REITZ

¿Y tú sí?

WILEY

Claro que sí, si fueron los que me robaron a mi hijo.

Largo e incómodo silencio.

LEPOWICZ

Cálmate, Daniel.

WILEY

Ustedes no entienden. Ellos no tienen compañeros, tienen amantes diarios, ocasionales, desconocidos. ¿Le vamos a dar un corazón a una persona así? ¿Cuál de esos tipos le va a dar seguimiento al régimen de medicamentos y a las visitas de seguimiento?

SARA

Él tiene compañero y éste se ha comprometido...

WILEY

Otro degenerado.

SARA

Fíjese, es enfermero y está más que capacitado para ayudarlo.

WILEY

¿Y qué dicen los padres de ese pervertido?

SARA

Los padres lo aceptan como el compañero de su hijo y no tienen problema alguno en que éste sea quien lo cuide y lo atienda.

ANNA

No creo que haya ninguna contraindicación para rechazar a este paciente.

WILEY

Después no digan que no se los advertí.

REITZ

Toma nota de las objeciones del doctor Wiley, Anna. Haz los arreglos para enlistar al señor Austen. Próximo caso.

ANNA

Mary Goldman. Cuarenta y dos años.

REITZ

¿Wiley?

WILEY

Diles tú, Saúl.

LEPOWICZ

Cardiomiopatía dilatada no isquémica.

Suena el teléfono.

REITZ

Anna, por favor, diles que no nos interrumpan.

Anna va al teléfono.

LEPOWICZ

Incapaz de trabajar o funcionar porque no responde a la terapia máxima. No padece de infecciones.

RODGERS

Como es maestra, el plan médico del condado le cubre la operación.

ANNA

¿Doctor Reitz?

REITZ

Pero no te dije que...

ANNA

Es urgente.

Reitz va al teléfono.

REITZ

¿Aló? Sí, Reitz habla... ¿Quién? Pero... ¿A la reunión? Pero... Esto es totalmente inusual... No sé qué decirle... Si lo pone en esos términos... Muy bien.

(Cuelga. Suspira hondo.)

Señores, tenemos una visita inesperada. Hay que detener la discusión de casos y...

SARA

¿Pero por qué?

REITZ

Se trata de una situación de gravedad que hay que atender inmediatamente.

LEPOWICZ

Tiene que ser algo extraordinario para interrumpen nuestra reunión.

REITZ

Lo es.

ANNA

Justo cuando...

Tocan a la puerta. Sin esperar respuesta entra Douglas O'Neill.

#### Escena IV

REITZ

Señores, el coronel O'Neill de Inteligencia Militar del Pentágono.

O'NEILL  
(Saludo militar)  
Buenos días. Descansen.

REITZ  
Tome asiento, por favor.

O'NEILL  
Gracias, pero prefiero mantener en pie. ¿Pueden pasar estos cartapacios?

ANNA  
Como no.

O'NEILL  
Señores, lo que les voy a plantear tiene que permanecer en las más estricta confidencialidad. Nadie fuera de este salón puede enterarse de lo que vamos a discutir. ¿Está claro?

REITZ  
Todas nuestras reuniones son confidenciales. Así lo exige el código de ética.

O'NEILL  
Doctor Reitz, estoy hablando de seguridad nacional. Todo queda supeditado a los intereses del gobierno de los Estados Unidos de América. ¿Tengo el compromiso de ustedes?

Murmullos.

REITZ  
Lo tiene.

O'NEILL  
Como verán en las copias que les repartí, tenemos un caso urgente para trasplante. Se trata del señor José Padilla, ciudadano de los Estados Unidos.

WILEY  
¿Qué edad tiene?

O'NEILL  
Veintisiete años. Sufrió un ataque al corazón que le causó disrritmia ventricular.

LEPOWICZ  
¿Y no ha respondido a terapia?



O'NEILL

No, ni a la implantación de AICD.  
Su condición se deteriora cada minuto.  
Ustedes son el hospital cardiovascular  
más cercano, así que lo hemos traído  
para que ustedes se hagan cargo del  
caso.

DORIS

¿Lo trajeron hasta aquí? Pero tenemos  
que realizar el proceso de admisión  
para entonces...

O'NEILL

No habrá proceso de admisión. No  
debe haber ninguna evidencia de que  
el señor Padilla fue atendido en  
esta institución.

DORIS

Es ilegal tener un paciente admitido  
sin el debido proceso.

O'NEILL

Este caso está por encima de la ley.

LEPOWICZ

Nadie está por encima de la ley.

O'NEILL

El gobierno puede suspender la  
aplicación del código legal cuando  
está en juego la seguridad nacional.

REITZ

Hay una salida.

O'NEILL

¿Cuál?

REITZ

Admitirlo bajo anonimato total. ¿No  
es cierto, Doris?

DORIS

Si, bueno, en ese caso no aparece en  
censo, pero...

O'NEILL

Puede resolverse así.

RODGERS

Pero los costos de la hospitalización  
y de...

O'NEILL

Los asuntos financieros se tramitarán directamente por la Oficina de Finanzas del Pentágono, sin que medie el nombre del paciente.

REITZ

¿Por qué tanta secretividad, coronel?

O'NEILL

Ya le dije, seguridad nacional.

ANNA

Entonces se supone que nosotros nos hagamos cargo de un fantasma, de alguien que no existe...

O'NEILL

Usted debe ser Shumway, la coordinadora.

ANNA

Servidora.

O'NEILL

Señorita Shumway, de ser un caso común, no estaría yo aquí. Se trata de una situación muy delicada que no estoy en posición de discutir.

REITZ

Nosotros no podemos responsabilizarnos por un paciente sobre el que carecemos de información.

O'NEILL

Yo les estoy dando la información necesaria.

SARA

Señor O'Neill...

O'NEILL

Coronel.

SARA

Coronel O'Neill, en los papeles que usted nos repartió está tachado el nombre del paciente y no hay datos de su situación personal.

O'NEILL

Ustedes no los necesitan. Tienen ahí la información médica imprescindible.

SARA

Pero es que nosotros tenemos unos criterios para seleccionar los candidatos a trasplantes y no podemos tomar una decisión en el aire.

O'NEILL

Padilla es candidato a trasplante, punto.

REITZ

¿En virtud de qué criterios?

O'NEILL

Militares.

WILEY

No entiendo por qué este soldado tiene que ser...

O'NEILL

No es soldado.

REITZ

Si no es soldado, es un prisionero.

O'NEILL

No está acusado de nada.

ANNA

No existe.

O'NEILL

Digamos que es un ciudadano que atenta en contra de su nación.

LEPOWICZ

¿Y para qué lo quieren trasplantar?

O'NEILL

...Puede tener información valiosa para nosotros.

LEPOWICZ

Es un terrorista interno.

O'NEILL

Podría ser. Baste para ustedes lo dicho. Debe ser trasplantado inmediatamente.

WILEY

Me imagino que nos trajo el corazón donado para trasplantarlo.

O'NEILL

Quise decir que debe ser trasplantado tan pronto aparezca un corazón compatible.

ANNA

Nosotros tenemos una lista de candidatos ya cualificados que tienen prioridad...

O'NEILL

Nadie tiene prioridad sobre Padilla.

REITZ

Coronel, este es un hospital privado y usted no puede venir a darnos órdenes como si fuésemos sus subalternos.

O'NEILL

No existe diferencia entre un hospital público y uno privado cuando de seguridad nacional se trata.

REITZ

Nosotros no estamos al tanto de los pormenores del caso, de manera que no podemos tomar una decisión basada solamente en sus afirmaciones.

O'NEILL

Puedo conseguir que las autoridades pertinentes les ordenen realizar el trasplante.

REITZ

Lo dudo, pero en todo caso, le tomaría tiempo y el paciente podría morir, lujo que usted no puede darse. Si no, no estaría aquí.

Pausa tensa.

O'NEILL

...Dígame lo que necesitan saber.

WILEY

¿Cuándo sufrió el ataque al corazón?

O'NEILL

Hace una semana. Lo tratamos en el hospital militar, pero nos dimos cuenta que no respondía al tratamiento. Ayer su puso grave.

WILEY

¿Bajo qué circunstancias se produjo el ataque al corazón?

O'NEILL

No estoy en disposición de divulgar esa información.

WILEY

Y cómo demonios espera que pueda emitir una opinión médica responsable.

O'NEILL

Tome el expediente que le traje y fírmelo.

WILEY

Está loco, no puedo firmar un expediente sin haber examinado al paciente y sin saber las causas de su dolencia.

O'NEILL

Tendrá que hacerlo.

SARA

Lo estaban torturando, ¿verdad?

REITZ

¡Evans!

SARA

Es la única razón para no querer decir qué le produjo el ataque. Si fuera una causa médica, lo tendría escrito en el expediente.

O'NEILL

La trabajadora social. Ya tenía información de usted.

SARA

¿De veras?

O'NEILL

Antimilitarista, miembro de Amnistía Internacional, militante pro derechos civiles...

SARA

Todas actividades protegidas por nuestra constitución.

O'NEILL

Rebelde en busca de causas...

REITZ

Magnífica trabajadora social,  
impecable en su trabajo, infatigable  
en la defensa de los derechos de los  
pacientes...

O'NEILL

No vine aquí a enjuiciar su  
comportamiento sino en una misión  
secreta de gran importancia  
estratégica.

LEPOWICZ

Entonces es cierto que lo estaban  
torturando cuando sufrió el ataque.

O'NEILL

Digamos que estaba bajo  
interrogatorio.

LEPOWICZ

Esa conducta es reprobable. No tienen  
ningún derecho a torturar a nadie,  
mucho menos a un ciudadano americano.

O'NEILL

Si usted supiera de quién se trata,  
no lo defendería tanto, doctor  
Lepowicz.

LEPOWICZ

No importa quién sea, es un ser humano  
con derechos.

O'NEILL

Es un terrorista entrenado para matar.  
Conoce la red de Al Qaeda en nuestro  
territorio y podría identificar a  
los espías que tienen infiltrados en  
nuestras instituciones.

LEPOWICZ

Acúsenlo, formulen cargos y sométalo  
a la justicia.

O'NEILL

Todo a su debido tiempo. Todavía no  
ha confesado.

LEPOWICZ

Ah, pero ustedes lo harán confesar.

O'NEILL

Usted haría lo mismo.

LEPOWICZ

Se equivoca.

O'NEILL

Lo haría. Si supiera que se trata de Ibn Mohamed, el que coordinó los ataques en contra de autobuses judíos en Israel y que causó decenas de muertos, lo haría. Lo torturaría hasta que confesara y luego le pegaría un tiro en la cabeza.

LEPOWICZ

¡En Israel!

SARA

Por eso está tachado el nombre.

WILEY

Debió empezar por ahí.

O'NEILL

Y eso es lo que vino a hacer a nuestro país. A sembrar el terror, a matar inocentes a mansalva para promover su agenda de destruir nuestra democracia. Tenemos información de que su célula planificaba estrellar un camión repleto de explosivos en contra del estadio de futbol cuando el Navy jugara contra el Army.

DORIS

¡Mi hijo juega del Navy!

O'NEILL

No me pidan que trate con guantes de seda a ese desalmado.

SARA

¿Usted tiene pruebas de lo que ha dicho?

O'NEILL

Esa información es clasificada.

SARA

O sea, que no tiene pruebas.

O'NEILL

Baste con lo dicho.

REITZ

Coronel, lo que usted nos pide es que violemos nuestros procedimientos y el protocolo establecido para seleccionar pacientes.

O'NEILL

Lo que le estoy diciendo es que este paciente tiene información vital para nuestra seguridad nacional y que necesitamos que sea trasplantado para poder continuar con nuestro interrogatorio.

WILEY

Creo que la seguridad nacional está por encima de todos los demás códigos.

O'NEILL

Se trata de defender nuestra forma de vida. No hay nada que no deba ser sacrificado para defender la libertad.

SARA

¿El paciente accedió al trasplante?

O'NEILL

No tiene que acceder.

ANNA

Oh, sí señor.

O'NEILL

Coronel.

ANNA

Tiene que haber un consentimiento por escrito, coronel.

O'NEILL

El señor Padilla no es dueño de su voluntad.

REITZ

¿Cómo así?

O'NEILL

Al convertirse en un combatiente enemigo, perdió todos sus derechos. Nosotros decidimos lo que es mejor para nuestra investigación.

SARA

¿Y si él se negara?

O'NEILL

No le haríamos caso, porque ya no tiene la capacidad para decidir.

ANNA

Eso es inaceptable.



O'NEILL

Véanlo como un cuerpo, simplemente un cuerpo que necesita un nuevo corazón, y olvídense del protocolo y los malditos criterios.

REITZ

Este caso viola todas las reglas y rompe con todos los parámetros.

O'NEILL

¿Y lo que pasó el once de septiembre, qué es, un acto de acuerdo a cuáles reglas? Señores, el orden del mundo ha cambiado. Los terroristas nos acechan y debemos detenerlos. No debe haber ninguna consideración legalista o de derechos civiles. Ellos no respetaron los derechos civiles de los tres mil muertos del World Trade Center. Las leyes son para los que las obedecen, los que las violan, ya no tienen protección. ¿O es que ustedes quieren hacerse responsables de lo que el grupo de este desalmado haga en contra de nuestra nación?

Largo silencio.

REITZ

¿Estamos en condición de tomar una decisión?

WILEY

A favor.

RODGERS

Sí lo paga el Pentágono.

DORIS

A favor.

SARA

Yo me abstengo.

REITZ

¿Anna?

ANNA

Lo que decida el grupo.

REITZ

¿Lepowicz?

LEPOWICZ

...A favor.

O'NEILL

Perfecto. Doctor Reitz, hágase cargo y por favor, recuerde, con la mayor discreción posible. Debemos crear un nuevo expediente con otro nombre para que nadie sospeche.

REITZ

No se preocupe, daré las órdenes pertinentes.

DORIS

Yo puedo hacerme cargo de eso.

REITZ

Muy bien.

O'NEILL

Señores, gracias por su sentido de patriotismo y su apoyo a la democracia y a la libertad. Pasen las copias que les di.

SARA

Coronel.

O'NEILL

Dígame.

SARA

¿Qué pasará con el señor Padilla luego de que confiese?

O'NEILL

Se le someterán cargos por alta traición a la patria.

SARA

Y la condena...

O'NEILL

Pena de muerte.

Apagón.

## SEGUNDO ACTO

## Escena I

Cuarto de hospital. Camilla adosada a pared derecha. Al fondo ventanal de cristal. Padilla mira por el ventanal. Sigue conectado a la máquina de bombeo.

## PADILLA

Hermosa vista. Siempre me ha gustado observar desde lo alto el paisaje, aunque sea urbano y los edificios oculten el horizonte. Hay algo de divino en ver las cosas desde arriba, como si uno fuese dios. Uno se siente grande por lo que ve y a la par, pequeño, ante la inmensidad que se abre bajo nuestros pies. Aquí es diferente. Todos miramos hacia la autopista que corre de norte a sur y no nos preocupa el tapón descomunal ni el hormigueo de autos que nunca cesa. Hay algo que esperamos con una esperanza sucia y un amargo sentido culpa. Y si se produjera un accidente fatal: un conductor insolente y desesperado porque va tarde para su trabajo acelera hasta el vértigo su auto, invade el paseo, hace un corte imprudente, choca contra una camioneta, el auto da dos vueltas y se estrella contra la barrera de contención, el conductor insolente queda atrapado dentro del auto, ha sufrido golpes terribles que le producen muerte cerebral, pero el corazón aun late. Sería un horror que algo así ocurriera, pero para nosotros podría ser maravilloso si ese conductor tuviera un corazón compatible con nosotros. Atroz, ¿no? Vivir cada segundo deseando que alguien muera para que nosotros podamos vivir. ¿Valdrá la pena? Anoche soñé que era yo el conductor que quedaba pillado en el vehículo destrozado y que un cirujano venía a sacarme el corazón allí mismo, por entre los metales retorcidos y el olor a gasolina y a aceite quemado. Llegué a ver mi corazón ensangrentado pero palpitante mientras lo echaban en un recipiente con hielo que era transportado en un helicóptero que se perdía en la nada.

(MORE)

PADILLA (CONT'D)

Yo gritaba que ese corazón era mío y que nadie tenía derecho a robármelo. Desperté ahogado de culpa. Sin embargo, esta mañana volví a mirar por la ventana y los deseos asesinos volvieron a renacer. ¿Qué se puede hacer?

(Se acuesta en la camilla)

Esperar...

**Escena II**

Entra el enfermero Cooper.

RICHIE

Buenos días.

(Comienza a cotejar la máquina de bombeo.)  
¿Cómo amanecemos hoy?

PADILLA

Con ganas de volar.

RICHIE

Nene, eso me pasa a mí todos los días.

PADILLA

No me hagas reír, que se me agita la máquina.

RICHIE

No te preocupes, que este invento no falla. Hace lo que tu corazón no es capaz de hacer.

PADILLA

Por un tiempo, ¿verdad?

RICHIE

Hasta que te trasplanten. Abre la boca.

(Le pone un termómetro en la boca.)

PADILLA

¿Y si no aparece un corazón?

RICHIE

Hasta ahora han aparecido. Presión un poco baja, pero normal.

(Toma el termómetro)

Temperatura: 97.

PADILLA

Oye, ¿cómo te llamas?

RICHIE

Soy el enfermero Cooper, pero me puedes llamar Richie.

PADILLA

Richie, ¿todavía hay vigilancia afuera?

RICHIE

Niño, si tú estás más protegido que el presidente. Veinticuatro horas al día.

PADILLA

Como si pudiera escaparme.

RICHIE

No es para evitar que salgas, sino para que nadie entre.

PADILLA

Ah, cuidándome.

RICHIE

Eso. Y te dejo, que tengo que seguir con mi ronda.

PADILLA

Richie.

(El llamado lo detiene.)

RICHIE

Vas a tener que contratarme como tu enfermero privado, darling.

PADILLA

¿Cuánto tiempo llevo aquí?

RICHIE

Una semana.

PADILLA

Esa también se me borró.

RICHIE

La anestesia, los calmantes, tú sabes.

PADILLA

Una semana menos.

RICHIE

¡Qué rico, verdad! A mí me gustaría que me anestesiaran para borrar algunas personas de mi mente.

PADILLA

Pero yo no quiero borrar a nadie...  
O quizás sí.

RICHIE

Lo ves, ya te contagié. ¿Algo más?

PADILLA

No.

RICHIE

Pues hasta la vista, baby.

Sale. Padilla se pierde en sus cavilaciones.

### Escena III

Entra la trabajadora social, Sara Evans.

SARA

Hola. Soy Sara Evans, la trabajadora social.

PADILLA

¡Qué sorpresa!

SARA

¿Por qué?

PADILLA

Dos visitas en un día.

SARA

Usted tiene las visitas restringidas.

PADILLA

La vida la tengo restringida.

SARA

Vengo a completar su historial social.

PADILLA

¿Cuál de ellos?

SARA

El ficticio ya está completo. Su expediente está en Administración y es un modelo para mentir y despistar.

PADILLA

¿Qué esperaba? Soy quien no soy.

SARA

Lo que me interesa es usted, José Padilla.

PADILLA

Hace años que olvidé ese nombre.

SARA

Pero es de donde parte su historia.

PADILLA

¿Para qué quiere saber, si no puede escribirlo?

SARA

Tengo mis razones.

PADILLA

Estoy cansado de interrogatorios.

SARA

Créame que es por su bien.

PADILLA

No me diga. Como si a ustedes les importara mi vida.

SARA

A algunos nos preocupa.

PADILLA

Olvídense de mí, que pronto pasaré a ser una estadística más en sus récords.

SARA

José, he investigado todo lo relacionado con usted y no encuentro casi nada sobre su vida.

PADILLA

Lo han borrado todo.

SARA

Sólo sabemos que es descendiente de puertorriqueños y que nació en el Bronx, en Nueva York.

PADILLA

Fort Apache.

SARA

¿Cómo?

PADILLA

Así le llamaban al sur del Bronx.

SARA

Y ustedes eran los indios.

PADILLA

Alguien tenía que ser cazado.

SARA

Estudios hasta escuela superior,  
trabajos insignificantes...

PADILLA

Había que comer.

SARA

No encontré antecedentes penales ni  
siquiera arrestos registrados.

PADILLA

No los hubo.

SARA

Luego la conversión al Islam y otra  
vez la página en blanco.

PADILLA

Documentos clasificados. Pídselos  
al Coronel O'Neill.

SARA

Bajo Ibn Mohamed tampoco hay  
expediente criminal.

PADILLA

No puede haberlo.

SARA

Pero yo necesito saber por qué lo  
tienen arrestado.

PADILLA

Secuestrado. Pregúntele a ellos.

SARA

Quisiera saberlo de usted.

PADILLA

¿Le remuerde la conciencia? Quisiera  
estar segura de que soy un terrorista  
para poder dormir tranquila. Así  
guardaría la culpa bajo llave y podría  
sentirse tranquila de no haber  
participado de una conspiración  
ilegal.

SARA

Yo no he hecho nada en su contra.

PADILLA

Está aquí y eso la convierte en  
cómplice.



SARA

El prisionero es usted.

PADILLA

No me han acusado de nada.

SARA

Algo tiene que haber hecho.

PADILLA

Claro, me convertí al Islamismo. Soy fiel creyente de El Corán y me opongo a la política intervencionista de este país.

SARA

Eso no es un delito.

PADILLA

¿Pero en qué lugar vive usted?

SARA

...Usted piensa que se merece el primer corazón que aparezca.

PADILLA

No vine aquí por voluntad propia.

SARA

Pero cree que se lo merece.

PADILLA

¿Quiere saber algo? Por supuesto que me gustaría vivir. Quedan tantas cosas por hacer. Pero no sé si vale la pena.

SARA

No le entiendo.

PADILLA

Eventualmente me van a matar, así que sólo estaría comprando una posposición.

SARA

Otra persona podría usar ese corazón que quieren para usted. Y le sacaría mejor provecho.

PADILLA

Por mí se lo pueden dar a quien ustedes decidan.

SARA

Entonces usted moriría.

PADILLA

Tengo derecho a morir, ¿no?

SARA

El derecho es a vivir.

PADILLA

Dígaselo a ellos.

SARA

Y a dejar que los demás vivan.

PADILLA

¿Dónde tengo que firmar?

SARA

¿Para qué?

PADILLA

Para que conste que estoy totalmente de acuerdo con usted.

SARA

Quisiera creerle.

PADILLA

No hace diferencia. Usted no tiene poder para hacer nada.

SARA

No, pero sería reconfortante pensar que si le damos un corazón, no se va a perder.

PADILLA

La decisión es de ellos.

#### Escena IV

Entra sin tocar el coronel O'Neill.

O'NEILL

¿Qué hace usted aquí?

SARA

Cotejaba el estado del paciente.

O'NEILL

Usted no es médico. Di órdenes de que sólo entrara el personal indispensable.

SARA

Soy parte del equipo de trasplante.

O'NEILL

Salga y no vuelva a violar mis órdenes.

SARA

Esto no es el ejército, coronel.

O'NEILL

Éste es mi prisionero.

SARA

¿Y qué teme, que yo sea más persuasiva que sus torturadores?

O'NEILL

Salga inmediatamente.

SARA

Le informaré de esto al doctor Reitz.

Sale. Padilla ha observado la escena casi sonriendo.

PADILLA

Te salió brava la trabajadora social.

O'NEILL

Es sólo una desadaptada que no sabe disfrutar de las bienandanzas que le brinda esta sociedad.

PADILLA

(Aplaude.)

Bravo, sabes bien el libreto.

O'NEILL

Me alegra encontrarte de buen humor.

PADILLA

Si sigues dando discursos así, tal vez te asciendan y quién sabe, quizás termines dirigiendo la CIA o el FBI.

O'NEILL

Soy militar de carrera y mi objetivo es defender nuestra democracia.

PADILLA

Aunque tengas que matar.

O'NEILL

Eso piensan ustedes, que el fin justifica los medios.

PADILLA

Ustedes es mucha gente.

O'NEILL

No te me hagas el pendejo, Padilla, que yo conozco tu historial. Eres unos de los cabecillas de las células de Al Qaeda en Estados Unidos.

PADILLA

Pues si tienes pruebas, acúsame. Llévame a los tribunales y demuestra que soy un terrorista.

O'NEILL

Todo a su debido tiempo. Primero necesito que confieses.

PADILLA

Estás fantaseando. Sólo soy un musulmán devoto.

O'NEILL

Con vocación de mártir.

PADILLA

Ustedes quieren convertirme en mártir.

O'NEILL

Te vamos a hacer confesar, tú lo sabes.

PADILLA

¿Qué más les falta por hacerme?

O'NEILL

Ni te lo puedes imaginar.

PADILLA

Me les voy a morir en medio del interrogatorio.

O'NEILL

Te reviviremos, hasta que sepamos toda la verdad.

PADILLA

¿Cuál verdad? ¿La de las petroleras, la de los sionistas o la de tus esbirros? O no, tal vez todas juntas hacen tu verdad.

O'NEILL

Es una lástima que estés tan débil porque me encantaría borrarte a golpes esa sonrisita cínica.

PADILLA

¿Más golpes? Tú no aprendes.

O'NEILL

El que no aprendes eres tú, terrorista de mierda.

(Lo agarra por la  
camisa.)

PADILLA

Sigue, O'Neill, aprieta hasta que deje de respirar, no te detengas, sigue, mátame.

Tocan a la puerta. O'Neill suelta a Padilla. Trata de recomponerse.

**Escena V**

O'NEILL

Entre.

RODGERS

Coronel, perdone la interrupción. Me dijeron que estaba usted en el hospital y...

O'NEILL

¿Qué se le ofrece?

RODGERS

Tengo listo el documento que me solicitó para la transferencia de fondos.

O'NEILL

Entréguemelo.

RODGERS

(Le alarga un sobre.)  
Y quiero agradecerle enormemente su generosidad para con el hospital.

O'NEILL

Está bien.

RODGERS

Es que realmente excedieron nuestras expectativas.

O'NEILL

Suficiente, Rodgers. Hablaremos de esto en privado.

RODGERS

Oh, sí señor. Hasta luego y perdone nuevamente.

Se escurre fuera del cuarto.

## Escena VI

PADILLA

¿Cuánto les diste, O'Neill?

O'NEILL

Eso no te incumbe.

PADILLA

Sólo quería saber cuánto valgo.

O'NEILL

No es por ti, imbécil. Es por nuestro país.

PADILLA

Sí, claro.

O'NEILL

Y para mí no vales nada.

PADILLA

Contestación incorrecta.

O'NEILL

Vale lo que sabes, no tu persona, que no puede ser más despreciable y repugnante.

PADILLA

No sigas insultándome que me puede dar un ataque de coraje y kaput.

O'NEILL

Menos perros, menos pulgas.

PADILLA

Sin mí, perderías tu ascenso.

O'NEILL

No te vas a morir, ese corazón artificial te mantendrá vivo mientras sea necesario.

PADILLA

Hasta que aparezca otro corazón.

O'NEILL

Eso es correcto.

PADILLA

Oye, O'Neill, porque no mandas a matar a alguien que sea compatible conmigo. Así tendrás tu corazón sin dilación.

O'NEILL

Tu corazón.

PADILLA

Tú eres el que lo necesita. Será un instrumento a tu servicio. Por mí, moriría tranquilo.

O'NEILL

Lo dudo. No puede tener tranquilidad quién tiene muertos escondidos en el clóset.

PADILLA

De eso sabrás tú.

O'NEILL

¿Por qué no te ahorras todos tus comentarios y me das una declaración detallada de tus cómplices? Te iría mejor, te lo aseguro. Te dejamos aquí hasta que te trasplanten y luego, si corroboramos tu declaración, puedo recomendar una sentencia menor. Es más, podemos darte una identidad nueva y puedes comenzar una vida diferente, lejos de esta guerra sin sentido.

PADILLA

...Fíjate, O'Neill, me gustaría empezar otra vida, sí, una vida donde no se persiga a las personas por sus creencias y donde uno no nazca marcado por la carencia y el hambre. Pero claro, eso tú no puedes entenderlo.

O'NEILL

Como te gusta escucharte.

PADILLA

Una vida sin campos de refugiados, sin matanzas como las de Sabra y Chatila, sin abusos y sin...

O'NEILL

Sin terroristas que maten a miles de inocentes.

PADILLA

En eso estamos de acuerdo.

O'NEILL

¿De veras?

PADILLA

Sólo que yo estoy pensando en Hiroshima y Nagasaki y tú en Nueva York.

O'NEILL

Aquello era una guerra.

PADILLA

¿Y esto qué es?

O'NEILL

¿Vas a confesar?

PADILLA

Te tengo una proposición.

O'NEILL

Dispara.

PADILLA

Si te ahorras tus comentarios inútiles y me dices por qué me apresaron, te prometo que abogaré por ti ante Alá. Es más, recomendaré un castigo menor y hasta podrás empezar una nueva vida, pescando en los ríos de Indiana y quién sabe si podrás olvidarte de esta guerra sucia en la que tú estás enfangado hasta en los pensamientos. ¿Qué me dices?

O'NEILL

Vete al carajo, Padilla.

Le da la espalda y sale.

PADILLA

Tienes la piel blandita.

Su mirada se pierde en el ventanal.

#### Escena VII

Sala de reuniones. Entran intempestivamente Wiley y Lepowick.

LEPOWICZ

No puedo creer que respaldes esta barbaridad.

WILEY

Saúl, hay situaciones en las que tenemos que olvidarnos de nosotros mismos y pensar en el bien común.



LEPOWICZ

¿Cuál bien común? ¿El de los terroristas que quieren acabar con Israel?

WILEY

No, hombre, el nuestro, el tuyo y el mío.

LEPOWICZ

¿Trasplantando a un asesino?

WILEY

Para que confiese.

LEPOWICZ

Pero él quedaría vivo y no se lo merece.

WILEY

Claro que no, pero es sólo en lo que habla y delata a sus cómplices.

LEPOWICZ

Me repugna sólo pensar en que sea yo quien realice la operación.

WILEY

Si no lo haces tú, llamamos a otro cirujano.

Entran Rodgers, Moore y Reitz.

REITZ

Hay que tomar la decisión inmediatamente.

DORIS

Yo pensé que ya estaba tomada.

LEPOWICZ

Y me parece casi un chiste que digas que tenemos que olvidarnos de nosotros mismos.

WILEY

¿Por qué?

LEPOWICZ

Porque tú no has podido olvidarte del problema de tu hijo.

Entran Evans Y Shumway.

ANNA

Ya estamos todos.

REITZ

Señores, Lifelink nos ha notificado que tenemos un donante potencial. En este momento están recogiendo al herido con aparente muerte cerebral y lo están trasladando al hospital de la Universidad de Washington. Aunque ustedes saben que el equipo no toma regularmente esta decisión, los convoqué por tratarse de una situación extraordinaria.

LEPOWICZ

¿Con quién es compatible?

ANNA

Es un hombre de veintisiete años, O positivo, y ciento ochenta libras de peso.

WILEY

Es perfecto para Padilla.

DORIS

Durand es el apellido oficial.

WILEY

Como sea.

LEPOWICZ

También es compatible con Austen.

REITZ

Ese es el problema. Tenemos dos candidatos para un solo corazón.

RODGERS

Pero ya habíamos decidido que el caso especial tenía prioridad.

REITZ

Decidimos colocarlo en la lista, pero no previmos este conflicto.

LEPOWICZ

En igualdad de condiciones, hay que aplicar el principio de justicia distributiva.

WILEY

No hay igualdad de condiciones. Uno es un travesti...

SARA

Ese criterio no puede utilizarse para escoger al recipiente.

WILEY

Claro que sí. Es una diferencia moral significativa.

ANNA

La necesidad moral se refiere a necesidad y beneficio.

WILEY

El beneficio es para la nación.

LEPOWICZ

Es para un terrorista.

RODGERS

Quiero recordarles que el Pentágono nos donó un millón de dólares por este caso.

SARA

Nos compraron.

REITZ

Señores, vamos a mantener la calma. Debemos tomar esta decisión sin dilación, pero aplicando nuestro protocolo con lógica.

ANNA

Daniels establece que la selección del recipiente debe ser justa y que no...

WILEY

Ya conocemos lo que dice Daniels.

DORIS

Propongo que votemos.

LEPOWICZ

Esto no es una elección.

WILEY

Eso es justamente lo que es. Vamos a elegir a uno de los dos.

SARA

Y al otro, que se lo lleve el diablo.

REITZ

Toda inclusión conlleva una exclusión.

SARA

Me pregunto si escogeríamos a Padilla si no fuese un prisionero federal.

REITZ

Esa es una situación hipotética. El gobierno nos pide que trasplantemos a un hombre y tenemos que notificar a Lifelink que tenemos al receptor. ¿Qué decidimos?

DORIS

Hay que proteger a la ciudadanía.

RODGERS

Y la institución sale beneficiada.

SARA

Claro, sólo hay que sacrificar a Austen.

WILEY

Así es la vida, Evans.

SARA

¿Y si Padilla no sabe nada y por lo tanto no confiesa nada?

REITZ

Otro caso hipotético.

SARA

No lo creo.

REITZ

En todo caso, eso no nos incumbe.

SARA

Nos incumbe porque habremos malgastado un corazón en alguien que no lo quiere.

ANNA

¿El paciente rechaza el trasplante?

SARA

¿Ya se les olvidó lo que dijo O'Neill?

WILEY

Nos estamos desviando del tema.

LEPOWICZ

¿Y el donante?

ANNA

Ya dije que es un hombre de...

LEPOWICZ

¿Qué otros datos hay sobre él?

ANNA

Murió en un accidente automovilístico en el expreso sesenta y seis.

REITZ

Los datos sobre el donante son irrelevantes para la decisión que vamos a tomar. Nunca los hemos considerado.

ANNA

Lo que le puedo decir, doctor Lepowicz es que se trata de un hombre soltero, saludable, sin vicios ni enfermedades contagiosas. Desde hace dos años había manifestado su deseo de ser donante de órganos. Si se corrobora la muerte cerebral, inclusive el hígado va a ser utilizado para otro trasplante.

REITZ

Vuelvo a recordarles que les convoque por tratarse de una situación que nunca habíamos enfrentado.

LEPOWICZ

Esa decisión me corresponde a mí como cirujano.

REITZ

No quiero que sea sólo de una persona, para evitar que prejuicios o preferencias interfieran con la decisión. Por eso le dije al coronel O'Neill que la reunión era entre nosotros.

WILEY

No hay alternativa, hay que trasplantar a Padilla.

DORIS

Durand. Y estoy de acuerdo.

RODGERS

Yo también.

ANNA

Es inevitable.

SARA

Nada es inevitable.

REITZ

¿A favor o en contra?

SARA

No quiero participar de esta decisión.  
Decidan ustedes.

REITZ

¿Lepowicz?

LEPOWICZ

...Lo haré sólo porque así se pueden  
salvar otras vidas.

REITZ

Anna, notifique a Lifelink que tenemos  
al receptor. Lepowicz, diríjase al  
hospital de la Universidad para  
realizar las pruebas de compatibilidad  
y anticuerpos. Que envíen a Padilla  
a sala.

DORIS

Durand, recuerden, Durand.

Todos salen apresuradamente.

### Escena VIII

Cuarto de Padilla. Entra el enfermero.

RICHIE

Baby, tú parece que tienes conexiones  
en el cielo. O algún santo te  
protege.

PADILLA

Alá cuida de sus súbditos.

RICHIE

Es la misma vaina. Pero naciste de  
pie.

PADILLA

Mi madre no diría eso. ¿Qué haces?

RICHIE

Nos vamos.

PADILLA

¿Para dónde?

RICHIE

A sala de operaciones.

PADILLA

El accidente.

RICHIE

Nada de accidentes, suerte que tienes que te escogieron.

PADILLA

¿Me escogieron?

RICHIE

Sí, hay otro paciente que se merece ese corazón, pero es para ti, ibingo!

PADILLA

Suenas amargado.

RICHIE

Mira, papito, no vengas a cogermé pena. Bastante tengo con tener que llevarte a sala. Si fuera por mí, te tiraba por la ventana.

PADILLA

Se ve que no tengo muchos amigos por aquí.

RICHIE

¿Qué esperas, si le estás robando el corazón a otro que estaba antes que tú?

PADILLA

Yo no lo pedí.

RICHIE

Pero te lo dieron.

PADILLA

Nada puedo hacer.

RICHIE

Podrías morirte.

PADILLA

...¿Quién es el otro paciente?

RICHIE

Un joven.

PADILLA

Amigo tuyo.

RICHIE

Podría decirse.

PADILLA

Richie, lo lamento.

RICHIE

¿Y qué saco yo con eso? Con lamentos no voy a salvar a Louise.

PADILLA

Es cierto, pero quiero que sepas que si estuviera en mis manos, tu amigo recibiría el corazón.

RICHIE

Pero no está en tus manos.

PADILLA

No, pero... Voy a orar para que aparezca otro corazón.

RICHIE

¿Tú crees que Alá te oiga?

PADILLA

Alá es todo bondad.

RICHIE

Si llegara a suceder y Louise se salva, te juro que me meto a mahometano.

PADILLA

No tienes que hacerlo.

RICHIE

Es que me vería bello con el manto ese que ustedes se ponen. Y la barba me debe quedar regia.

PADILLA

(Ríe)

Eres gracioso.

RICHIE

Sabes, me sorprende tu actitud.

PADILLA

¿Por qué?

RICHIE

No sé, me habían dicho que ustedes persiguen a los gay y los matan.

PADILLA

Algunas sectas extremistas piensan así y hay países que son muy conservadores, como Arabia Saudita.

RICHIE

¿Lo ves?



PADILLA

Acá también hay lugares donde los persiguen y sé que han asesinado a algunos homosexuales.

RICHIE

Crímenes de odio.

PADILLA

Lo son, así que no depende de la fe sino de la actitud ante la vida.

RICHIE

¿Y tú no...?

PADILLA

Yo no pienso así. Todos somos hijos de Alá.

RICHIE

Nene, eres una caja de sorpresas.

Tocan a la puerta. Entran Anna y Reitz.

ANNA

Richie, rápido, a sala, lo están esperando.

RICHIE

Bueno, baby, se acabó, rumbo al matadero.

REITZ

Buena suerte, señor...Durand.

PADILLA

¡Ja!

Sale Richie empujando la camilla.

#### ESCENA IX

Cuarto de Padilla. Reitz camina hasta la ventana. Silencio.

ANNA

¿Estás preocupado?

REITZ

Espero que hayamos tomado la decisión correcta.

ANNA

Ya no hay vuelta atrás.

REITZ

No. Pero me queda una profunda desazón.

ANNA

Es natural, se trata de un caso muy difícil.

REITZ

Hemos violado nuestra ética, Anna. Hemos inventado un paciente y le damos el primer corazón que apareció.

ANNA

Nadie se enterará.

REITZ

Lo sabemos nosotros y eso ya es terrible. El precedente es muy peligroso.

ANNA

No te atormentes, Alexis. Hicimos lo que pudimos.

REITZ

No lo hicimos. Le dimos el corazón a alguien que no se va a beneficiar del mismo.

ANNA

Otros se beneficiarán.

REITZ

Ese no es el propósito de nuestro programa.

ANNA

Definitivamente no lo es.

REITZ

Y lo van a matar, Anna. Lo estamos salvando para que lo puedan condenar a muerte.

ANNA

La verdad es que no tiene sentido.

REITZ

En el futuro, alguien se inventará una nueva excusa para olvidemos nuestros principios. ¿Y qué haremos? ¿Con qué excusa nos negaremos?

ANNA

No te adelantes a los acontecimientos. Quizás esto nunca se vuelva a repetir.

REITZ

Ojalá, pero creo que este caso nos perseguirá por siempre.

ANNA  
...Tienes razón.

REITZ  
¿Valió la pena, Anna?

ANNA  
No sé. Quizás nunca lo sabremos.

REITZ  
Eso es lo peor.

Largo silencio.

ANNA  
Bueno, vamos a separarnos un poco de esto. Qué tal si te invito a un whisky, para que dejes de castigarte.

REITZ  
Estoy medio masoquista, ¿verdad?

ANNA  
En mi apartamento, a la salida.

REITZ  
...A la salida.

Salen. El cuarto se queda vacío por unos instantes. Las luces bajan y sólo se ve el ventanal, en el que anochece y vuelve a amanecer para indicar el paso del tiempo.

#### ESCENA X

Cuarto de Padilla. Una semana después. Entra Richie con la camilla. Padilla está consciente. Richie acomoda la camilla.

RICHIE  
Listo. Estás en tu estacionamiento privado.

PADILLA  
Gracias.

RICHIE  
Está recuperando muy bien.

PADILLA  
Eso me han dicho.

RICHIE  
Cuando te bajan de intensivo a cuarto, es ya para darte de alta.

PADILLA  
A mí me dan a dar de baja.

RICHIE

No seas tan negativo, chico. Con ese corazón nuevo, estás listo para la vida.

PADILLA

¿Cuál vida?

RICHIE

La que sea. Siempre es mejor estar vivo.

PADILLA

No estoy tan seguro de eso.

RICHIE

Ay, eso lo había escuchado antes. Un deja-vu.

PADILLA

Ese es mi futuro, un deja-vu.

RICHIE

¿Quién sabe? A lo mejor ocurre un milagro.

PADILLA

Ya no creo en los milagros.

RICHIE

Nene, si Alá te escucha te excomulga.

PADILLA

Ay, Richie, tienes un enredo con las religiones.

RICHIE

Si todas son lo mismo. Si haces lo que te dicen, te premian y si no sigues las reglas, te castigan.

PADILLA

No es tan simple.

RICHIE

No sé, pero yo soy de los castigados.

PADILLA

Los condenados de la tierra.

RICHIE

Eso. Lees la mente y todo, ah.

PADILLA

...¿Y tu amigo?

RICHIE  
Igual. Esperando.

PADILLA  
Otro accidente.

RICHIE  
Quizás otro milagro.

Entra Lepowicz.

LEPOWICZ  
Perdón, no sabía que estaba  
acompañado.

RICHIE  
Ya yo me iba, doctor Lepowicz.

Richie sale.

#### ESCENA XI

Lepowicz camina hasta el ventanal.

LEPOWICZ  
Soy su cirujano.

PADILLA  
¿Cuál es su nombre?

LEPOWICZ  
Saúl Lepowicz.

PADILLA  
Judío, ¿no?

LEPOWICZ  
Así es.

PADILLA  
Debe haber sido difícil para usted.

LEPOWICZ  
No se imagina cuánto.

PADILLA  
Un judío salvándole la vida a un  
mahometano.

LEPOWICZ  
Peor, a un terrorista.

PADILLA  
Si usted lo dice. ¿Y dígame, no le  
tembló la mano?

LEPOWICZ

Me tembló, pero estaba cumpliendo con mi deber.

PADILLA

Claro, ustedes juraron salvar vidas.

LEPOWICZ

Así es, aunque se trate del enemigo.

PADILLA

No soy enemigo suyo.

LEPOWICZ

Usted es un terrorista que puso bombas en Israel y mató a varios de mis hermanos.

PADILLA

Así que le creyó las historias a O'Neill.

LEPOWICZ

Su nombre ha sido asociado a múltiples asesinatos y atentados.

PADILLA

Nunca he sido acusado de nada.

LEPOWICZ

Eso no lo hace inocente.

PADILLA

Tampoco culpable.

LEPOWICZ

...Algunos miembros de mi familia murieron en los campos de concentración.

PADILLA

Debe haber sido terrible.

LEPOWICZ

Entonces, ¿cómo quiere que esté feliz de haberle salvado la vida a alguien que sigue persiguiendo y masacrando a mis hermanos?

PADILLA

Yo no quiero nada. Y déjeme decirle que sus hermanos a menudo persiguen y masacran a mis hermanos.

LEPOWICZ

En defensa propia.

PADILLA

Lo mismo reclaman los míos.

LEPOWICZ

Ustedes buscan la destrucción del pueblo de Israel.

PADILLA

Sólo buscamos un lugar para que los palestinos vivan en paz.

LEPOWICZ

No se puede vivir en paz con armas en la mano.

PADILLA

De acuerdo. ¿Ve cómo podemos coincidir?

LEPOWICZ

Mire, no vine a buscar entendidos con usted.

PADILLA

Pues dígame a qué vino.

LEPOWICZ

...Usted tiene una gran responsabilidad.

PADILLA

¿Por el corazón que me trasplantaron?

LEPOWICZ

Por ese corazón.

PADILLA

Dígaselo a O'Neill, para que no lo malgaste.

LEPOWICZ

Se lo digo a usted, porque es usted quién está vivo gracias a él.

PADILLA

No por mucho tiempo.

LEPOWICZ

Esa es su responsabilidad.

PADILLA

¿No entiende usted que soy un prisionero? Estoy en manos de ellos.

LEPOWICZ

Lo que quiero que entienda es que su vida ha cambiado.

PADILLA

No veo el cambio. Afuera hay guardias, luego vendrá O'Neill y me llevará para interrogarme. Al final, me matarán. No hay cambio.

LEPOWICZ

Lo hay porque usted ha recibido un corazón especial.

PADILLA

Me imagino que todos son especiales.

LEPOWICZ

Me quedé inquieto al enterarme de que había aparecido un donante para usted. Algo me molestaba, como si tuviera una astilla incrustada en el cerebro. Realicé la operación sintiéndome casi un autómatas, pero la incomodidad no cedía. Al día siguiente me puse a investigar quién había sido el donante. Algo me guiaba, una lejana certeza de que unas fuerzas misteriosas nos conducían a una encrucijada, una extraña premonición de que el orden del universo se había alterado. Cuando leí la noticia del accidente en el expreso sesenta y seis, me quedé sin respiración. No era posible, y sin embargo, era cierto.

PADILLA

Uuuh, la historia es larga.

LEPOWICZ

El hombre que donó su corazón para que usted siga viviendo era judío.

PADILLA

(Se le borra la sonrisa burlona.)

¿Por qué me dice esto?

LEPOWICZ

Era judío, entiende. Uno de los que usted persigue y asesina le salvó la vida.

PADILLA

Nunca he matado a nadie.

LEPOWICZ

Ahora usted lleva dentro de sí un corazón judío. ¡Las ironías del destino!



PADILLA

(Suspira hondo.)

¿Usted no se está inventando esto, verdad?

LEPOWICZ

Mi mente no sería capaz de imaginar esta paradoja.

PADILLA

¡Qué cosas tiene la vida!

LEPOWICZ

Pero el sabor amargo no se fue al saber quién era el donante. Por el contrario, se acrecentó.

PADILLA

Y por eso ha venido a verme.

LEPOWICZ

Sí, finalmente comprendí. Usted lleva ahora sobre sus hombros una responsabilidad enorme. Ya no es, no puede ser, un fanático musulmán que odia a los judíos y que lucha por su exterminio. Ahora es también judío, gracias a ese corazón que bombea sangre por sus venas.

PADILLA

Así que también soy judío.

LEPOWICZ

Y como tal, no puede usted continuar atacando a los judíos, porque se estaría atacando a sí mismo.

PADILLA

Dos en uno y uno en dos.

LEPOWICZ

El doble de uno es siempre la mitad de otro.

PADILLA

Un regalo del destino.

LEPOWICZ

Una ofrenda por la vida.

PADILLA

¿Sabe cuál es el problema, Lepowicz? Que ni usted ni yo manejamos los hilos de esta trama. Con mi corazón judío, sigo siendo un prisionero musulmán.

Y me van a torturar y me van llevar hasta la locura con tal de que confiese lo que nunca ha sucedido.

LEPOWICZ

Es posible, pero usted ya es otro.

PADILLA

Al coronel O'Neill le va a parecer interesante su teoría.

LEPOWICZ

No me interesa él sino usted porque es quien puede hacer la diferencia.

PADILLA

¿Cómo?

LEPOWICZ

Dejándose llevar por su corazón.

PADILLA

¿Usted cree que voy a cambiar mi modo de pensar?

LEPOWICZ

El corazón habla, créame. Escúchelo.

Lepowicz sale. Padilla queda perplejo y anonadado.

## ESCENA XII

Padilla solo. Se levanta con dificultad y camina hasta el ventanal.

PADILLA

¿Es este un mensaje tuyo, Alá? ¿Qué esperas de mí? ¿O es una trampa, para ver si me extravió? ¿Qué puedo hacer? ¿Quién soy finalmente: un hispano del sur del Bronx, olvidado de sus raíces caribeñas, un combatiente enemigo por dictamen de las autoridades, un musulmán por voluntad o un judío por accidente? ¿Cómo quieres que entienda esto, señor? ¿Qué puedo hacer con tantas existencias? ¿A quién quiero serle fiel? ¿Por que yo, por qué a mí? ¿Qué debo hacer si ya la espera terminó?

La puerta se abre. Entra O'Neill con dos soldados.

O'NEILL

Se acabaron las vacaciones, Padilla.  
¡Llévenselo!

Las luces comienzan a decrecer mientras los soldados se acercan a Padilla. Solo el ventanal permanece encendido, convirtiendo a los personajes en sombras a contraluz. Una música incierta acompaña el descenso de la luz, mezclando rezos, invocaciones, ritmos caribeños y una imponente marcha militar. La marcha se impone sobre los demás ritmos mientras cae el

TELÓN.

SEMINARIO MULTIDISCIPLINARIO  
JOSE EMILIO GONZALEZ  
FACULTAD DE HUMANIDADES  
UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO  
RECINTO DE RIO PIEDRAS